

“De los verbos deriuatiuos en *uia*. Capitulo 5”

p. 261-262

Fray Alonso de Molina

*Arte de la lengua mexicana y castellana  
compuesta por el muy reuerendo padre fray Alonso  
de Molina de la orden del señor Sant Francisco*

Ascensión Hernández de León-Portilla  
(edición crítica, estudio introductorio, transliteración y notas)

México

Universidad Nacional Autónoma de México  
Instituto de Investigaciones Históricas/  
Fideicomiso Felipe Teixidor y Monserrat Alfau de Teixidor/  
Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey

2018

304+[CCXL] p.

(Facsímiles de Lingüística y Filología Nahuas 10)

ISBN 978-607-30-1210-2

Formato: PDF

Publicado en línea: 1 de junio de 2020

Disponible en:

[http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/630/arte\\_lengua.html](http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/630/arte_lengua.html)

D. R. © 2020, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México



INSTITUTO  
DE INVESTIGACIONES  
HISTÓRICAS



## DE LOS VERBOS DERIUATIUOS EN *UIA*. CAPITULO 5

¶ Los verbos, algunas veces se deriuan de los nombres y tienen sus terminaciones muchas veces en *uia*; y son actiuos y significan obrar con aquello que por el tal nombre es significado. Exemplo: *nitlateuia*. hiero algo con piedra; porque este verbo descende de *tetl*. que es piedra. Y lo mismo es deste verbo *nitlatepozuia*. que es herir o cortar algo con instrumento de hierro.

*Tia*.

Otros verbos ay que se deriuan de nombres; y tienen sus terminaciones en *tia*. y algunas veces son actiuos; y los tales son de diuersas significaciones. Y primeramente significan hazer alguna cosa por el nombre significada del qual descenden. Exemplo: *nitemiltia* /f. 18v/ hago o labro la heredad a alguno.

Lo segundo significan proveerse de alguna cosa por el nombre significada, del qual descenden; y entonces se ponen en ellos estos pronombres *no. mo.* etcetera. Exemplo: *ninocaltia*. hedifico o hago casa para mi; *ninitacatia*. proueome de comida o de matalotaje para el camino.

Lo tercero significan que alguno apropia para si alguna cosa por el nombre significada, la qual cosa no es suya. Exemplo: *nicnocaltia*. propio para mi la casa aiena.

Lo quarto, algunas veces se deriuan de los nombres acabados o que tienen su terminacion en *o*. y significan que la cosa significada por el nombre se pone en otra cosa; o que se quita della. Exemplo: *nitlaayotia*. aguar alguna cosa, de *ayo*. que quiere dezir cosa aguada; *nitlaiztayotia* o *nitlaztayotia*. salar alguna cosa, de *yztayo*. que quiere dezir cosa que tiene sal o cosa salada .

/f. 19r/ Lo quinto, algunas veces, los dichos verbos acabados en *tia*. son neutros, los quales se deriuan de los nombres; y significan que alguno se conuierte en la cosa significada por el nombre, del qual los dichos verbos se deriuan; o que alguno se torne en aquella cosa por el



nombre significada, assi como deste nombre *qualli*. se dize *niqualtia*. hagome bueno; *nitlauelilocati*. hagome perverso y malo.

Lo sexto, algunos otros tambien acaban en *tia*. que significan hazer o inducir a hazer aquello que significa el verbo del qual descende; y estos tales algunas vezes se deriuan de los verbos neutros. Exemplo: *nicochi*. yo duermo, *nitecochitia*. hago dormir a algunos. Y otras vezes se deriuan de los verbos actiuos, como de *nitlacua* yo como, *nitetlacualtia*. yo hago comer a otro, o yo le doy de comer.

/f. 19v/ De los nombres acabados en *o*. se hazen algunos verbos en *oa*: los quales significan que alguna cosa se conuierte en la cosa por el nombre significada, como de *mauiço*. cosa honrosa, *mauiçoa*. hazerse honroso. Y puedese dezir del pecador que se conuierte a Dios enmendando la vida passada.